

ACADEMIA ROMÂNĂ

Institutul de Filologie Română
„A. Philippide”

Asociația Culturală
„A. Philippide”

Simpozionul internațional

***DISTORSIONĂRI ÎN COMUNICAREA
LINGVISTICĂ, LITERARĂ ȘI
ETNOFOLCLORICĂ ROMÂNEASCĂ ȘI
CONTEXTUL EUROPEAN***

PROGRAM

Iași, 25–27 septembrie 2008

Joi, 25 septembrie 2008
Orele 9:30 – 12:00

Aula Academiei Române
Filiala Iași
(B-dul Carol I, nr. 8)

DESCHIDERA LUCRĂRILOR SIMPOZIONULUI

Prof. univ. dr. **Dan Mănuță**, Directorul Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, *Alocuțiune de deschidere*
Cercetător științific gr. I dr. **Ofelia Ichim**, Președintele Asociației Culturale „A. Philippide”, *Cuvânt de salut*; prezentarea proiectului în curs de desfășurare, finanțat de MAE, *Emigranți din România la Torino (1989-2006) – O abordare cultural-antropologică*

Prelegeri în plen

Acad. **Eugen Simion**, Președintele Secției de Filologie și Literatură a Academiei Române, Directorul Institutului de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu” (București, România), *„Cultura diferențelor”*
Gabriela Stoica, Directorul Direcției Comunicare, Afaceri Europene și Proiecte, Consiliul Național al Audiovizualului (București, România), *Modele europene de apărare a limbii naționale*
Prof. univ. dr. **Laurențiu Șoitu**, Inspector Consiliul Național al Audiovizualului (București, România), *Educația pentru media*
Lector univ. dr. **Iulian Costache**, Ministerul Afacerilor Externe, Departamentul pentru Relațiile cu Românii de Pretutindeni (București, România), *Mesaj de salut din partea MAE*
Cercetător științific principal dr. **Anna Bórbely** (Institutul de Cercetări Lingvistice al Academiei Ungare de Științe, Budapesta, Ungaria), *Bilingvismul*

Orele 12:00 – 12:30
Pauză de cafea

Joi, 25 septembrie 2008
Orele 12:30 – 13:30

Aula Academiei Române
Filiala Iași
(B-dul Carol I, nr. 8)

LANSĂRI DE CĂRȚI

Carmen-Gabriela Pamfil, *Alexandru Philipride*, București, Editura Litera Internațional, 2008, 200 p. Prezintă **Ioan Oprea**.

Vasile Arvinte, **Stelian Dumistrăcel**, **Ion Florea**, **Ion Nuță**, **Adrian Turculeț** și **Luminița Botoșineanu**, **Doina Hreapcă**, **Florin-Teodor Olariu**, *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova și Bucovina*, vol. III, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2007, LXVII + 388 p. Prezintă **Dorin Urițescu**.

(Colectiv), *Dicționarul general al literaturii române*, București, Editura Univers Enciclopedic, 2004-2008, (literele A-T). Prezintă **Remus Zăstroiu**.

*

LANSĂRI AD LIBITUM

14:00 – 16:00
Pauză de masă

Joi, 25 septembrie 2008
Orele 16:00 – 18:30

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ

Aula Academiei Române
Filiala Iași
(B-dul Carol I, nr. 8)

Mass-media și standardele limbii române

Moderator: **Anna Bórbely** (Ungaria)
Secretar: **Daniela Butnaru**

Antoaneta Tănăsescu, Consilier CNA (București, România), *De la limba de lemn la limba de prompter și, mai ales, dincolo de ea*

Ioana-Cristina Pîrvu (București, România), *Aspecte ale derivării jurnalistice*

Olga Bălănescu (București, România), *Brandul de țară*

Inga Druță (Chișinău, R. Moldova), *Contribuții la studiul manipulării prin cuvânt*

Rodica-Cristina Țurcanu (Baia-Mare, România), *Armonizarea terminologică europeană și distorsiuni ale discursului lingvistic în limba română nouă: între tributul plătit limbii globalizării și avantajele monosemantismului termenilor*

Nina Corcinschi (Chișinău, R. Moldova), *Dialogul publicistic: canon și anticanon*

Magdalena Leca (Iași, România), *Globalizarea reclamelor TV și limbajul acestora în Germania și România*

Doina Bejan (Galați, România), *Metafore și metonimii din limbajul comentariului politic*

Nicoleta Neșu (Cluj-Napoca, România / Roma, Italia), *Câteva aspecte privitoare la funcțiile metaforice în textul politic*

Gina Baci (Constanța, România), *Inerție și creativitate lexicală în limbajul politic românesc*

Discuții

Masă festivă la Restaurantul „Bolta rece”, începând cu ora 19:00

Joi, 25 septembrie 2008
Orele 16:00 – 18:30

SECȚIUNEA DE CRITICĂ ȘI ISTORIE LITERARĂ

Biblioteca Filialei Iași a Academiei Române
(B-dul Carol I, nr. 8)

Dialog între secole și spații culturale

Moderator: **Iulian Costache (România)**
Secretar: **Ofelia Ichim**

In honorem professori Dan Mănuță

Constantin Pricop (Iași, România), *Dan Mănuță – o prezentă în spațiul literar românesc*

Emanuela Ilie (Iași, România), *Istoricul literar Dan Mănuță*

Maria Șlehtițchi (Bălți, R. Moldova), *Dan Mănuță: discursul critic personalizat*

Iulian Costache (București, România), *Remodelarea canonului european și culturile central-est europene (impactul asupra modernității românești)*

Aliona Grati (Chișinău, R. Moldova), *Romanul postmodernist din Republica Moldova și modelul european: distorsiune și dialog*

Mihaela Albu (Craiova, România), *Scriitori români din diaspora: mesagerii noștri în Europa*

Roberto Merlo (Torino, Italia), *Literatura română din Italia: repere și analize*

Emilia Spătaru (Onești, România), *Lucian Blaga și Ioan Petru Culianu în context european*

Irina Dabija (Iași, România), *Restructurări ale temei Don Juan în dramaturgia națională: dialog european sau distorsionare?*

Simona Antofi (Galați, România), *Relecturi actuale ale clasicilor literaturii române – între miza identitară și rigorile canonului estetic*

Raluca Levonian (București, România), *Considerații privind reflectarea „gesturilor europene” în literatura din secolul al XIX-lea*

Discuții

Masă festivă la Restaurantul „Bolta rece”, începând cu ora 19:00

Joi, 25 septembrie 2008
Orele 16:00 – 18:30

SECȚIUNEA DE ETNOLOGIE
Sala mică a Filialei Iași a Academiei Române
(B-dul Carol I, nr. 8)

Tradiția românească, încotro?

Moderator: **Ion H. Ciubotaru (România)**
Secretar: **Ioana Repciuc**

Anca Doina Ciobotaru (Iași, România), *Restructurări ale textului folcloric în teatrul călinescian*

Ioana Repciuc (Iași, România), *Avataruri contemporane ale magiei populare*

Adrian Crupa (Iași, România), *Distorsionări în tipologia folclorică – legenda de întemeiere*

Florența Popescu-Simion (București, România), *Cum se mai moare la oraș – schimbări spontane sau impuse în desfășurarea ritualului de înmormântare în spațiul urban*

Adina Ciubotariu (Iași, România), *Tipare inițiatice românești în contextul definițiilor europene*

Oana Ilie (Craiova, România), *Folclorul și tradiția românească. Identitate și unicitate sau factor diferențiator în noul context european*

Carmen Dărăbuș (Baia-Mare, România), *O reconfigurare a formelor de locuire rurale*

Eleonora Sava (Cluj-Napoca, România), *Folclor online*

Silvia Pitiriciu (Craiova, România), *Gândirea pozitivă în cântecul popular românesc*

Ioana-Ruxandra Fruntelată (București, România), *Etnologia integrării europene: repere inițiale*

Ciprian Teodorescu (Iași, România), *Barajul cultural dintre omul modern și cel tradițional, sursă de distorsionare în studiile etnofolclorice*

Discuții

Masă festivă la Restaurantul „Bolta rece”, începând cu ora 19:00

Vineri, 26 septembrie 2008

Orele 9:30 – 13:30

CULTURĂ ȘI IDENTITATE

Sala mică a Filialei din Iași a Academiei Române
(B-dul Carol I nr. 8)

Comunicarea interculturală între deziderat și realitate

Moderator: **Cornel Munteanu (România)**

Secretar: **Dinu Moscal**

Lucia Olaru Nenati (Botoșani, România), *Dezideratul adaptării conduitei culturale la transformările și realitățile geopolitice*

Veronica Bâtcă (Chișinău, R. Moldova), *București – Paris, via Jilava*

Violina Galaicu (Chișinău, R. Moldova), *Distorsionări ale evoluției componisticii basarabene în deceniile cinci și șase ale secolului trecut*

Violeta Tipa (Chișinău, R. Moldova), *Tendențe în comunicarea audiovizuală*

Dumitru Olărescu (Chișinău, R. Moldova), *Filmul documentar între fixarea și interpretarea fenomenului etnofolcloric*

Mihaela Cojocaru (Ploiești, România), *Coabitare sau integrare culturală?*

Sergiy Luchkanyn (Kiev, Ucraina), *Distorsionări în cultura contemporană ca răsfrângere (sau ca oglindire) a unor procese similare în cultura elenismului (sec. III-I î.e.n.) și cea a Imperiului Roman târziu (sec. II-III e.n.)*

Delia Suiogan (Baia-Mare, România), *Kitsch-ul în spațiul comunicării culturale*

Victoria Ungureanu (Bălți, R. Moldova), *Dilemele comunicării interculturale*

Lucia Cifor (Iași, România), *Înțelegere și neînțelegere în spațiul comunicării lingvistice și literare. O abordare hermeneutică*

Filippo Laurenti (Torino, Italia), *Comunicare interculturală la Torino: comunitatea românească*

Discuții

Pauză de cafea: 11:30 – 12:00

Pauză de masă: 14:30 – 16:00

Vineri, 26 septembrie 2008
Orele 9:30 – 13:30

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ

Aula Academiei Române
Filiala Iași
(B-dul Carol I, nr. 8)

Limba română și provocarea computațională

Moderator: **Dorin Urișescu** (Canada)

Secretar: **Luminița Botoșineanu**

Sheila Embleton, Dorin Urișescu, Eric S. Wheeler (Toronto, Canada),
Lessons from Digitizing a Linguistic Atlas

Coralia Ditvall (Lund, Sweden & Copenhagen, Denmark), *Online University Studies in Languages – from 3 to 130 Students: Romanian Studies in Scandinavia*

Ofelia Ichim, Marius-Radu Clim, Ramona Luca, (Iași, România),
Baza de date informatizată a Dicționarului General al Literaturii Române (DGLR)

Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă, Vasile Apopei (Iași, România),
Informatizare în cartografierea lingvistică

Aida Todî (Constanța, România), *Internetul și integrarea europeană. Forumurile de discuție ca spațiu virtual de exprimare a opiniilor privind problemele limbii române*

Cristina Florescu, Elena Dănilă, Laura Manea, Marius-Radu Clim, Corina Forăscu (Iași, România), *Derivate în DTLR. Bază lexicală informatizată*

Gabriela Haja, Elena Dănilă, Marius Radu Clim, Vlad Patraș (Iași, România), *Contribuții la informatizarea cercetării filologice românești: Biblia 1688 și eDTLR*

Gina Necula (Galați, România), *Utilizări aberante ale semnelor de punctuație și ortografie în comunicarea pe internet*

Constantin-Ioan Mladin (Alba-Iulia, România), *Spre o recodare a modului de comunicare scripturală. Sau despre tirania democratică a cyberlimb@jului*

Discuții

Pauză de cafea: 11:30 – 12:00

Pauză de masă: 14:30 – 16:00

Vineri, 26 septembrie 2008
Orele 9:30 – 13:30

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ

Biblioteca Filialei din Iași a Academiei Române
(B-dul Carol I nr. 8)

Ziua europeană a limbilor

Moderator: **Rudolf Windisch** (Germania)
Secretar: **Ana-Maria Prisacaru**

Irina Olariu (Paris, Franța), *Negocierea punctelor comune într-o primă conversație și utilizarea unei limbi străine*

Constantin Manea, Maria-Camelia Manea (Pitești, România)
Distorsionări ale comunicării în limba română legate de activitatea de traducere

Laura Trăistaru (Craiova, România), *Moda anglicismelor în limba română*

Doina Butiurcă (Târgu-Mureș, România), *Aspecte privind influența engleză în terminologia medicală*

Ioana Jieanu (Ploiești, România), *Interferențe lingvistice româno-spaniole. Studiu de caz – Castellón de la Plana*

Adrian Poruciuc (Iași, România), *Distorsionări etimologice*

Daria Știucă-Lefcencu (Brașov, România), *Migrația companiilor internaționale spre Est. Distorsionări ale limbajului tehnic și de specialitate*

Maria Osiac (București, România), *Probleme ale receptării unor xenisme în limba română actuală*

Camelia Zăbavă (Craiova, România), *Onomastica românească sub semnul influenței modei europene*

Nicoleta Popa Blanariu (Bacău, România), *Structură lingvistică și mental colectiv. Trei expresii românești în context european*

Discuții

Pauză de cafea: 11:30 – 12:00

Pauză de masă: 14:30 – 16:00

Vineri, 26 septembrie 2008
Orele 16:00 – 19:00

Aula Academiei Române
Filiala Iași
(B-dul Carol I, nr. 8)

Filme documentare

Adina Vuković (București, România) prezintă filmul

Europa și dialogul religiilor

Realizator: Adina Vuković
Editor de imagine: Mioara Maftai
Regizor muzical: Michaela Roșu
Director de imagine: Lucian Olteanu
O producție TVR1

Dumitru Olărescu (Chișinău, R. Moldova) prezintă filme cu tematică

etnofolclorică:

Fântâna (1966, regia: V. Ioviță),
De sărbători (Malanca) (1968, regia: V. Ioviță),
Jocurile copilăriei noastre (1985, regia: V. Druc, M. Chistrugă)

Sâmbătă, 27 septembrie 2008
Orele 9:30 – 13:00

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ

Aula Academiei Române
Filiala Iași
(B-dul Carol I, nr. 8)

Limba română între tradiție și modernitate

Moderator: **Alexandrina Cernov (Ucraina)**
Secretar: **Laura Manea**

Constantin Manea (Pitești, România), *Încercare statistică asupra ortografierii cu â și î*

Dana-Luminița Teleoacă (București, România), *Despre o structură latină foarte productivă în limbile romanice actuale: 'homo + adjectiv'*

Ana Sanduloviciu (Iași, România), *Aspecte ale transformărilor limbajului de afaceri în limba română*

Luminița Hoarță-Cărăușu (Iași, România), *Distorsionări verbale și nonverbale în exprimarea acordului și dezacordului în româna vorbită actuală*

Alexandrina Cernov (Cernăuți, Ucraina), *Limba și cultura – componente esențiale ale existenței și conștiinței naționale (sec. al XX-lea – Regiunea Cernăuți)*

Oana Cenac (Galați, România), *Vechi și nou în vocabularul limbii române actuale. Despre elementele de origine neogreacă și turcă*

Mariana Flaișer (Iași, România), *Tipare distorsionate în formarea superlativului în limba română actuală*

Mada Stanca, Răzvan Săftoiu (Brașov, România), *Influențe ale culturii corporatiste (a corporațiilor) asupra comunicării în cadrul profesional*

Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă (Iași, România), *Un construct lexicografic: zemos „Cucumis melo”*

Daniela Butnaru (Iași, România), *Distorsionarea toponimiei românești populare în norma oficială*

Discuții

Pauză de cafea: 11:30 – 12:00

Sâmbătă, 27 septembrie 2008
Orele 9:30 – 13:00

SECȚIUNEA DE CRITICĂ ȘI ISTORIE LITERARĂ

Sala mică a Filialei din Iași a Academiei Române
(B-dul Carol I nr. 8)

Literatura și integrarea europeană

Moderator: **Dan Mănuță (România)**
Secretar: **Nicoleta Borcea**

In memoriam professori Ion D. Lăudat

- Remus Zăstroiu** (Iași, România), *Profesorul I.D. Lăudat*
Maria Șleahțișchi (Bălți, R. Moldova), *Reflexele lumii moderne/postmoderne în romanul românesc din Basarabia*
Doinița Milea (Galați, România), *De la cultivarea unui model canonic la asumarea programatică a intertextualității multiplicatoare de perspectivă identitară*
Mihaela Cernăuți-Gorodețchi (Iași, România), *Blockbusters, mode literare și politici editoriale românești*
Georgeta Orian (Alba-Iulia, România), *„Moștenirea” lui Ovidiu Bîrlea într-un roman-muzeu*
Lilia Rufanda (Chișinău, R. Moldova), *Impactul integrării României în UE asupra personajului literaturii române*
Emanuela Ilie (Iași, România), *Cântecele funerare pentru Europa în poezia douămiistă*
Cornel Munteanu (Baia-Mare, România), *Contaminări literare în proza autorilor români din Ungaria*
Diana Vrabie (Bălți, R. Moldova), *Etic și estetic în dramaturgia lui Ion Druță*
Maria Abramciuc (Bălți, R. Moldova), *Lirica șaptezeciștilor din Basarabia: teroarea modelelor*

Discuții

Pauză de cafea: 11:30 – 12:00

Sâmbătă, 27 septembrie 2008

Orele 9:30 – 13:00

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ

Biblioteca Filialei din Iași a Academiei Române

(B-dul Carol I nr. 8)

Limba română în scrieri vechi și noi

Moderator: **Thede Kahl** (Austria)

Secretar: **Dinu Moscal**

Rudolf Windisch (Rostock, Germania), *Limba româna prezentată în cartea lui Helmut Lüdtke, **Der Ursprung der romanischen Sprachen. Eine Geschichte der sprachlichen Kommunikation**, Kiel, Westensee Verlag (= „Dialectologia pluridimensionalis”), 2005*

Thede Kahl (Viena, Austria), *Cât de balcanică este limba română? Proiectul **Gramatica balcanică** la Academia Austriacă de Științe*

Steluța Coculescu (Ploiești, România), *Distorsionarea etosului locutorului în discursul politic televizual românesc*

Vlad Cojocar (Iași, România), *Distorsiuni în cazul contactului toponimic în zone bilingve*

Cristina Florescu (Iași, România), *Limba română în **Dictionnaire Étymologique Roman DÉRom** (< **Romanisches Etymologisches Wörterbuch REW**)*

Nistor Bardu (Constanța, România), *Un sat aromânesc (rămănesc) din Munții Albaniei: Grabova (Greava)*

Dragoș Vlad Topală (Craiova, România), *Din universul proverbelor românești: elemente de analiză etnolingvistică*

Natalia Stratanovska (Kiev, Ucraina), *Unele aspecte lingvistice ale documentelor diplomatice cu referire la traducerea **Convenției consulare** între România și Ucraina*

Cristina Crețu (Iași, România), *Efecte ale aderării la Uniunea Europeană: schimbare sau pervertire lingvistică?*

Discuții

Pauză de cafea: 11:30 – 12:00

Sâmbătă, 27 septembrie
Ora 13:30

Închiderea lucrărilor Simpozionului
Aula Academiei Române
Filiala Iași
(B-dul Carol I, nr. 8)

Participanții la Simpozion sunt rugați să aducă volume și publicații reprezentative pentru activitatea lor științifică, în vederea organizării unei expoziții în perioada desfășurării lucrărilor Simpozionului.

În vederea publicării în volum a lucrărilor Simpozionului, este obligatoriu să prezentați organizatorilor textul listat al intervenției Dvs., însoțit de forma electronică pe CD.

Secretariatul Simpozionului

CS Nicoleta Borcea (tel. 0741218244)
CS II dr. Luminița Botoșineanu (tel. 0722588768)
CS drd. Daniela Butnaru (tel. 0724565856)
CS III dr. Elena Dănilă (tel. 0740763890)
CS I dr. Gabriela Haja (tel. 0740630358)
CS I dr. Ofelia Ichim (tel. 0726782665)
CS III dr. Florin-Teodor Olariu (tel. 0746255512)
asist. cercet. drd. Ioana Repciuc (tel. 0745057023)

Alte telefoane utile: 0232/267597 (Institut); 0745301746 (Director)

Mulțumiri:

Direcția pentru Cultură, Culte și Patrimoniu Cultural, Iași
Convorbiri literare
Dacia literară
Muzeul Literaturii Române Iași